

სანოტარო მოქმედების
რეგისტრაციის ნომერი

N200635929



სანოტარო მოქმედების
რეგისტრაციის თარიღი

03.09.2020 წ

სანოტარო მოქმედების
დასახელება

დოკუმენტის თარგმანზე დიპლომირებული მთარგმნელის
ხელმოწერის დამოწმება

ნოტარიუსი

დარეჯან ახალბედაშვილი

სანოტარო ბიუროს მისამართი

ქ.თბილისი, ქუჩა მტკვარი, #6, სართული 1.

სანოტარო ბიუროს ტელეფონი

591706628

სანოტარო მოქმედების
ინდივიდუალური ნომერი

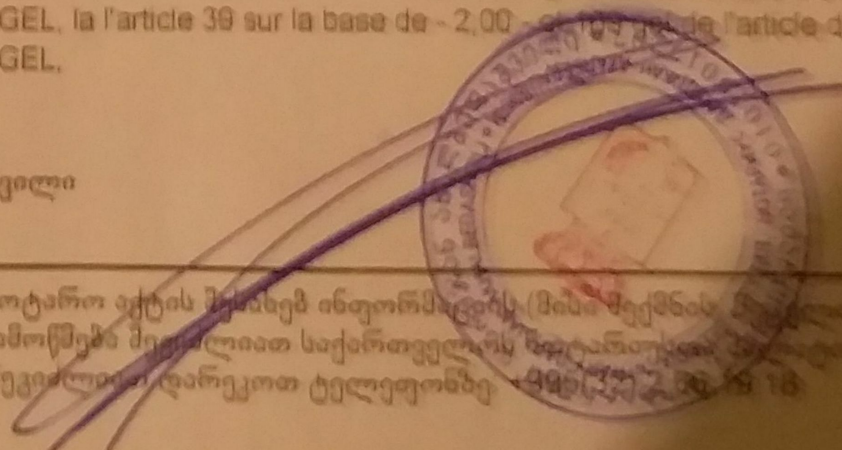
80611772801120



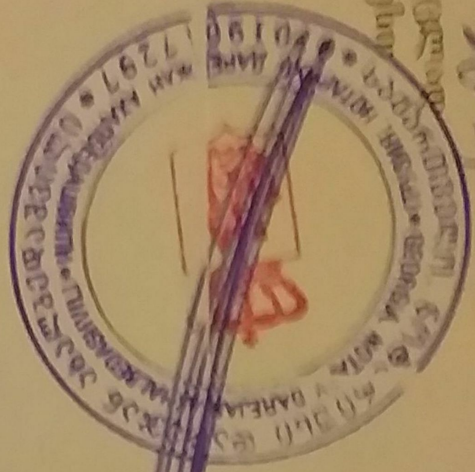
მე, საქართველოს ნოტარიუსი დარეჯან ახალბედაშვილი, სანოტარო ბიუროში, მდებარე ქ. თბილისი, მტკვარის ქუჩა #6, სართული 1, გამოქმნებ ხელმოწერის სამდიულოთმას, რომელიც შესრულებულია მთარგმნელის ნინო აზნაურაშვილის (დაბ. 02.08.1979წ, პირადი №36001001442, რეგ. მისამართზე, სავარჯიშო, კაკაბეთი) მთარგმნელმა წარმოადგინა ენის ცოდნის დოკუმენტი - (BA № 03888 ვაკეპედაგოგიური ინსტიტუტის სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტის მიერ 2000 წ.) ხელმოწერის პირადობა დადგენილია, ქმედუნარიობა და ნების გამოხატვის სამდიულოთმა შემოწმებულია. მე თანხმდები გავაფრთხილო ამ პასუხისმგებლობის შესახებ, რომელიც მოქმედება არაზუსტ თარგმანს, მთარგმნელმა ჩემს წინაშე დაადასტურა, რომ კერძოდ ფლობს ფრანგულ და ქართულ ენებს, თარგმანი ზუსტია და თარგმანზე ხელი მოაწერა ჩემი თანდასწრებით. ვადახდებია საბლანკო თანახმად საქართველოს მთავრობის 29/12/2011 წ. დადგენილებებისა, სანოტარო მოქმედებითა შესრულებისათვის საბლანკოსა და საქართველოს ნოტარიუსთა პარლამენტის დადგენილების საფასურის ოდენობის მათი ვადახდებების წესისა და მომსახურების ვადები „მ.31.3 - 2,00 ლარი“ 0,36ლარი, თანახმად საქართველოს სავადასახადო კოდექსის 166 -ე მუხლისა +მ. 39.1 - 2,00 ლარი.

le notaire Darejan Akhalbedashvili, notariat situé à -Tbilissi, Rue Mtvani # 6, deuxième étage est comparue Mme Nino Aznaurashvili, qui a présenté la langue géorgienne document français traduit et il a demandé à son acte notarié de signature J'ai vérifié leurs documents d'identité de l'identité et de la sécurité qui a vraiment Nino Aznaurashvili (né 08/02/1979 N°36001001442 numéro personnel, adresse Sagarejo, Kakabeti) Vérifiez également sa viabilité et de certifier qu'ils ont la capacité de mettre en doute. Interprète soumettre leurs documents de qualification BA Diplôme N 03888 délivré par l'Université d'Etat Ivane Javakhishvili de Tbilissi en l'an 2000 Traducteur pour ma garde la responsabilité de l'utilisateur, ce qui pourrait conduire à une mauvaise traduction, dit-il, la commande appropriée de l'anglais et la langue espagnole, et sera responsable de la traduction de précision, après quoi abordé la présence d'un qui a fait sa signature dans le texte, attaché à la loi sur le notariat.Frais de notaire payés « au frais de notaire et notaire Chambre des frais, le paiement et les conditions d'approbation » Résolution gouvernementale # 507 (29.12.2011 y) L'article 31 de 2 00GEL, la l'article 39 sur la base de - 2,00 - et 0,36 de l'article du code fiscal est fondé sur la TVA - 0,36 - GEL.

239
Notaire Darejan Akhalbedashvili
ნოტარიუსი დარეჯან ახალბედაშვილი



სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისამართის, ტელეფონის, საიტის) გაუქმების შესახებ) მიღება - ვადამოქმნებ მიერ აღიარებულ საქართველოს ნოტარიუსთა პარლამენტის ვებ-გვერდზე www.notary.ge ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე +995 577 2 00 18



Handwritten text in Indonesian, including a name and a title, located on the right side of the page.

ლეო ბერნარდის სახელობის სააბადმყოფო

ბ-ნ ექიმს

რეკვიზიტი : MB/CD/LF20114613

ლიონი, 27.08.2020

ძვირფასო კოლეგა ,

გმადლობთ, რომ იზრუნეთ ბ-ნ გოგოლოძე თეიმურაზზე, რომელიც დაიბადა 07/02/1968, და რომელსაც ჩაუტარდა გულმკერდის ქირუსგიაში კვლევა თანდაყოლილი დისფონიის გამო, მარცხენამხრივი ლობექტომიით და განგლიონურ მკურნალობით მედიასტრინალურ და ჰომოლატერალურ მიდამოში. პაციენტს ჩაუტარდა ქირურგიული ჩარევა ფრონტალური აღენოკარცინომის გამო, 2020 წლის 11 ივნისს. იგი ადრე გადიოდა ქიმიოთერაპიის ოთხ კურსს ცისპლატინით და პემეტრექსედით. შუასაყრის მკურნალობის დროს, ქირურგმა აღნიშნა, რომ მან ამოიღო მოცულობითი მრავლობითი წარმონაქმნები აორტალურ - პულმონალური ფანჯრის დონეზე, რომელსაც ახლო კონტაქტი ჰქონა მარცხემა მორეციდივე ხორხის ნერვთან, თუმცა ვიზუალურად არ ჩანდა.

ამჟამად, პაციენტს ჯერ კიდევ აღენიშნება დისფონია, რომელიც ნაწილობრივ გამოჯანმრთელდა ორთოფონიის სესიებით. ყოველივე წარმოადგენს ფუნქციურ მნიშვნელოვან გენს. ამრიგან მოგმართავთ აღნიშნული დისფონიის შესახებ ანგარიშის მიღების თაობაზე და ქირურგიული შესაძლებლობების განხილვის გამო ვოკალური ნაკეცების დონეზე.

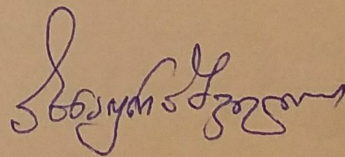
მადლობას გიხდით წინასწარ.

მიიღეთ ჩემი პატივისცემა

ექიმი ბუსაყეონ მაქსიმ - ხელმოწერილია

მთარგმნელი : ნინო აზნაურაშვილი

ნინო



RDV RAPIDE
Nouveau patient
rdvrapide@lyon.unicancer.fr
04 78 78 27 27
www.centreleonberard.fr

28 RUE LAENNER
69777 LYON Cedex 09
TEL : 04 78 78 27 27
CCP LYON 311-1711

LEON
BERARD
CENTRE D'ONCOLOGIE
DEPARTEMENT DE L'ONCOLOGIE MEDICALE

- Dr DOMINIQUE FETOL
Oncologie Pulmonaire
- Dr YVES AYRILLON
Oncologie Pulmonaire
- Dr DIMITRI MASTROGIANNI
Oncologie Pulmonaire
- Dr VERONIQUE SWALDUZ
Oncologie Pulmonaire
- Dr MAXIMIE BOUSSAGEON
Oncologie Pulmonaire

MONSIEUR LE MEDECIN
SERVICE ORL
GEORGIE

Ref : MB/CD/LF20114613
Lyon, le 27/08/2020

Assistante Médicale - Marie
COURT
04 78 55 67 61
04 78 78 27 16

Cher Collègue,

Merci de prendre en charge Monsieur **GOGOLADZE TEIMURAZ** né le **02/07/1968** pour une dysphonie séquelle d'une chirurgie thoracique (lobectomie supérieure gauche avec curage ganglionnaire médiastinal homolatéral). Ce patient a donc bénéficié d'une chirurgie pour un adénocarcinome bronchique le 11 juin 2020. Il avait auparavant bénéficié de quatre cycles de chimiothérapie par CISPLATINE et PEMETREXED. Lors du curage médiastinal, le chirurgien signale avoir emporté plusieurs éléments volumineux au niveau de la fenêtre aorto-pulmonaire en contact étroit avec le nerf laryngé récurrent gauche, qui n'est cependant pas visualisé.

Actuellement, le patient présente toujours une dysphonie qui a partiellement récupéré avec des séances d'orthophonie. Cela représente une gêne fonctionnelle importante pour lui, je vous l'adresse donc pour bilan de cette dysphonie et discussion des possibilités chirurgicales au niveau de ses cordes vocales.

Merci de ce que vous ferez pour lui.

Bien confraternellement

Dr BOUSSAGEON Maxime

